

**Petak, 26. novembar 2004.**

**Zaštićeni svedok L-06**

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak u 9.18 h.

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

**SUDIJA PARKER:** Nažalost, tehnologija nam je opet jutros odredila raspored. Moram da vam se izvinim što nismo mogli da počnemo u dogovoreno vreme. Rečeno mi je da smo imali tehničke probleme zbog toga što je *Live Note* sistem nedavno unapređen, usled čega je došlo do nekih problema na kojima se sada radi. Tu postoji neka neusaglašenost koja tek treba da bude otkrivena. Ona utiče na rad svih sudnica. Kada smo završili juče s radom, ostalo je da rešimo pitanja nekih dokaznih predmeta. Gospodine Nicholls, izvolite.

**TUŽILAC NICHOLLS:** Tako je, časni Sude. Ja sam hteo da predložim da to sada uradimo. Možemo to da uradimo i na otvorenoj sednici, samo pod uslovom da ne razgovaramo o sadržaju ovih dokumenata. Ja tražim da sva ova tri dokumenta budu uvrštena u dokazni materijal pod pečatom. Prvi dokazni predmet na prvoj stranici nosi oznaku ERN 0323-1317. Da li mogu da dobijem dokazni broj?

**SUDIJA PARKER:** Čekam samo da budemo sigurni da imamo prave dokumente. Koji je drugi dokument?

**TUŽILAC NICHOLLS:** Drugi dokument nosi oznaku ERN U003-3397, oznaka stoji na prvoj stranici i to je dokument iz 2003. godine.

**SUDIJA PARKER:** A od kog datuma je taj dokument? 29. mart i 1. april. Da. A koji je treći dokument?

**TUŽILAC NICHOLLS:** Treći dokument je dokument samo od jedne stranice sa nekim fotografijama i nosi oznaku ERN U003-8800.

**SUDIJA PARKER:** I to je bilo priloženo u prethodnoj izjavi?

**TUŽILAC NICHOLLS:** Tako je. Ja mislim da je Pretresno veće juče odlučilo da to može da se uvrsti u dokazni materijal, ali ne cela izjava.

**SUDIJA PARKER:** Koji je datum te izjave kojoj je pripojen dokument?

**TUŽILAC NICHOLLS:** Pa radije ne bih rekao na otvorenoj sednici, časni Sude.

**SUDIJA PARKER:** U redu. Dakle, mi ćemo da usvojimo ova tri dokumenta, a što se tiče ovog foto panela, hoćete li vi da predložite da uđe u spis ili ćete tu čast da prepustite gospodinu Guy-Smithu? Da li smatrate da je uopšte važno ko to predlaže? Ili da li možda mislite da uopšte postoji razlika ko bi to predložio?



**ADVOKAT GUY-SMITH:** Pa mi ne mislimo da je to bitno, ali bićemo više nego zadovoljni da primimo na sebe tu čast.

**TUŽILAC NICHOLLS:** Pa mi smo mislili da mi to predložimo, časni Sude.

**SUDIJA PARKER:** U redu. Drago nam je da su strane postigle saradnju po ovom pitanju.

**sekretar:** Časni Sude, prva izjava koji nosi oznaku ERN 0323-1371 biće dokazni predmet Tužilaštva broj P70 pod pečatom. Druga izjava koja nosi oznaku ERN U003-3397, biće dokazni predmet Tužilaštva broj P71 pod pečatom. Poslednji dokument je foto panel koji nosi oznaku ERN U003-8800 i takođe je dokazni predmet Tužilaštva broj P72 pod pečatom.

**SUDIJA PARKER:** Mislim da smo spremni za sledećeg svedoka, ali vidim da gospodin Mansfield želi nešto da kaže?

**ADVOKAT MANSFIELD:** Tako je, časni Sude. Hteo bih da pokrenem jedno pitanje. Ja sam već razgovarao sa Tužilaštvom o ovome i vidim da sledeći svedok koji treba da dođe, na osnovu dokumenta koji smo dobili jeste svedok koga su ispitivale Srpske vlasti. (...) *(izbrisano po nalogu Pretresnog veća)* (...) Ja sada to citiram iz samog dokumenta. U dokumentu nije navedeno kada se to desilo i da li se to desilo. A izgleda, kako se vidi iz nekog drugog dokumenta, da je on imao informativni razgovor 12. septembra 1998. godine. Pokrećem ovo pitanje, zato što ovo može da iskrсне i kod drugih svedoka. Ovo je, recimo, iskršlo i kod jućerašnjeg svedoka kada je rekao da je imao tri razgovora sa Srpskim vlastima, od kojih su dva bila posle zatvaranja u Lapušniku/Llapushnik. Ono što nas interesuje jeste sledeće: da li su ovi razgovori bili predmet istrage Tužilaštva, naroćito kada je reć o tome da je potrebno da se provere datumi i osobe koje su vodile ovo ispitivanje. I kao najvažnije, to što se događalo tokom ovih razgovora je bilo zabeleženo i veoma je važno za nas da mi dobijemo evidenciju onoga što je zabeleženo tokom ovih razgovora. Možda će biti vremena da se to ubuduće uradi. Ali ja bih želeo da mi to dobijemo što je moguće ranije kada to bude ustanovljeno ili da nam se objasni kako stoje stvari po ovom pitanju.

**SUDIJA PARKER:** Izvolite gospodine Whithing?

**TUŽILAC WHITING:** Časni Sude, mi jesmo istraživali ove razgovore, a informativne razgovore i rezultate te istrage smo dostavili Odbrani.

**SUDIJA PARKER:** Znaći da istražiocci nisu dobili ništa više od onoga što je do sada obelodanjeno Odbrani. Da li je to ono što vi želite da kažete?

**TUŽILAC WHITING:** Da. Tako je, časni Sude.

**SUDIJA PARKER:** Gospodine Mansfield?

**ADVOKAT MANSFIELD:** (...) *(izbrisano po nalogu Pretresnog veća)* (...) Pa zapravo ovo nije zadovoljavajući odgovor, jer ne odgovara na naše pitanje. Naše pitanje glasi: gde su beleške sa ovih informativnih razgovora? Ovo pitanje je bilo



pokrenuto i juče vezano za jučerašnjeg svedoka kada smo čuli ime osobe koja je sa njim vodila razgovor. Ali mi imamo ime, ali nemamo i beleške sa tog razgovora.

**TUŽILAC NICHOLLS:** Ali...

**ADVOKAT MANSFIELD:** Gde su beleške?

**TUŽILAC NICHOLLS:** Izvinjavam se. Ne želim da uložim prigovor. Samo želim da vas podsetim da se radilo o zaštićenom svedoku i molim da se ne iznose nikakve pojedinosti o svedočenju.

**ADVOKAT MANSFIELD:** Časni Sude, ja sam bio veoma pažljiv da ne iznosim...

**SUDIJA PARKER:** Mislim da u ovom trenutku nema nikakvih problema.

**ADVOKAT MANSFIELD:** Dakle, da ponovim. Mi nismo dobili nikave beleške ni sa kakvih informativnih razgovora, osim što znamo da jesu vođeni informativni razgovori. Tako da molim da se ovaj postupak ubrza. Vidim da ovde neko klima glavom. Dakle, ukoliko postoje neke beleške, zašto ih mi nismo dobili?

**TUŽILAC WHITING:** Ja mislim da smo mi odgovorili na pitanje na početku. U onoj meri...

**SUDIJA PARKER:** Tužilaštvo je odgovorilo, ali ne dovoljno detaljno. Molim vas, recite nam da li je vršena istraga i da li je tom istragom ustanovljeno da li možete da dobijete kompletnu informaciju koja se nalazi kod Srpskih vlasti?

**TUŽILAC WHITING:** Mi smo dobili beleške sa nekih informativnih razgovora. Ne svih informativnih razgovora koje su vodile Srpske vlasti i sve ono što je bilo relevantno u odnosu na ovaj predmet mi smo dostavili Odbrani. Odbrana takođe zna da smo mi razgovarali sa osobom koja je juče ovde bila spomenuta o informativnim razgovorima koje je on vodio i pitanjima koja je on postavljao, i to smo takođe dostavili Odbrani. Dakle, sve ono što mi imamo, sve beleške vezane za ove informativne razgovore, sve što je u našem posedu, mi smo to sve dostavili Odbrani.

**SUDIJA PARKER:** Dakle, vi ste tražili informaciju vezanu za sve svedoke u ovom predmetu, a dobili ste informaciju vezano samo za neke svedoke. Da li to želite da kažete?

**TUŽILAC WHITING:** Pa ne baš sasvim tako, časni Sude.

**SUDIJA PARKER:** U redu.

**TUŽILAC WHITING:** Mi smo poslali jedan opšti zahtev Srpskim vlastima da se dobije sva evidencija o informativnim razgovorima i sve ono što se tiče ovog predmeta je dostavljeno Odbrani. Ja sada ne mogu da idem tako daleko da tvrdim da smo mi od Srpskih vlasti konkretno tražili za svakog pojedinog svedoka beleške sa informativnih razgovora. Ne, to nismo radili. Ali kao što sam rekao, ova osoba, inspektor MUP-a koji je juče spomenut, mi smo sa njim razgovarali i postavljali smo mu pitanja o njegovim istragama. Nadam se da sam bio dovoljno jasan.



**SUDIJA PARKER:** Hvala vam. Dakle, gospodine Mansfield, odgovor na vaše pitanje je sledeći: Upućen je jedan opšti zahtev u vezi sa onim što vas interesuje i dobijena je neka informacija i izvan toga ništa više nije rađeno. Nisu postavljana nikakva dopunska konkretna pitanja upravo u vezi sa ovim specifičnim pitanjem koje vas interesuje.

**ADVOKAT MANSFIELD:** Da, to mi je jasno. Jasno mi je u kom je obimu to rađeno. I ono što smo dobili jeste od neke koristi, ali nije od velike koristi. Dakle, vezano za svedoka koji treba da dođe, mi imamo datum kada je vođen taj razgovor, ali ne znamo šta je on tom prilikom rekao. I ukoliko bi Tužilaštvo tokom svojih istraga moglo da utvrdi da postoji neka beleška, molim vas da nam se to dostavi pre nego što mi obavimo unakrsno ispitivanje.

**SUDIJA PARKER:** Koliko ja shvatam, Tužilaštvo nije ništa dobilo. Da li je to tačno?

**TUŽILAC WHITING:** Tako je, časni Sude.

**SUDIJA PARKER:** I opet, koliko ja shvatam, vi ne činite nikakve dopunske napore da to dobijete. Da li je to tačno?

**TUŽILAC WHITING:** U ovom trenutku nismo preduzimali nikakve dopunske korake. Puno ovih dokumenata, puno ove evidencije je bilo uništeno na Kosovu/Kosovë tokom bombardovanja. Ali ukoliko se to od mene traži, naravno, ja ću da podnesem zahtev. Navešću poimence svedoke u ovom predmetu i pitaću da li postoji konkretno za njih neka evidencija. Mislim da to može da uradi i sama Odbrana. Oni mogu da upute svoje sopstvene zahteve.

**ADVOKAT TOPOLSKI:** Da, pa ja sam....

**TUŽILAC NICHOLLS:** Izvinjavam se. Da li možemo da pređemo na privatnu sednicu na trenutak?

**SUDIJA PARKER:** Mislim da bi to bilo pametno. Otklonilo bi neke prepreke. Molim privatnu sednicu.

*(privatna sednica)*

**sekretar:** Gospodine Whiting, ponovo smo na otvorenoj sednici.

**SUDIJA PARKER:** Izvolite gospodine Whiting.

**TUŽILAC WHITING:** Hvala časni Sude. Da li možemo da pređemo na privatnu sednicu?

**SUDIJA PARKER:** Odmah sada?



**TUŽILAC WHITING:** Da. Neophodno nam je, časni Sude.

**SUDIJA PARKER:** U redu.

*(privatna sednica)*

**Svedok L-06**

### **GLAVNO ISPITIVANJE: TUŽILAC WHITING**

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Svedoče, da li ste vi kosovski Albanac po nacionalnosti?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Želim sada da razgovaramo o 1998. godini. Da li ste tada u vašem kraju imali bilo kakvih nevolja sa Srpskim vlastima?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne. Radilo se o jednom šumaru. On je bio Srbin.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A da li možete da nam objasnite kakve ste probleme imali sa tim šumarom?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Pa taj šumar, on se zove Čeda, on mi nije dozvoljavao da skupljam drva. I ja sam zbog toga imao s njim probleme.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A da li je taj šumar pokušavao da nešto iznudi od vas?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** On je bio čuvar šume u planini i zvao se Čeda.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li je on tražio novac od vas?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da, 100 nemačkih maraka i da mu dam jagnje.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A zašto vam je tražio taj novac?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Pa on me je mrzeo. Ja nisam imao 100 nemačkih maraka. I zato što je on tražio novac, ja sam odlazio u druge šume po drva, jer nisam mogao da ih skupljam tamo.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Zato što mu niste dali novac nije vam izdao dozvolu?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da. Tako je.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li ste morali da izbegavate određena područja ili neke puteve?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da. Nisam se usuđivao da idem asfaltiranim putevima. Išao sam sporednim putevima.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Gospodine, da li možete da nam kažete zašto se niste usuđivali da idete asfaltiranim putevima?



**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Zato što je mogao da me uhvati i kazni.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Još uvek razgovaramo o 1998. godini, o početku, o proleću 1998. godine. Da li ste vi podržavali DSK?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li još uvek podržavate DSK?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da. Ja još uvek podržavam DSK.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Govoreći ponovo o proleću 1998. godine, da li ste tada već čuli o postojanju OVK? I samo vas upozoravam da ne spominjete kraj u kome živite, nego samo recite da li ste išta čuli o postojanju OVK?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da, čuo sam za njih. Nisam ništa čuo o tome u kojim krajevima su bili vojnici.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Šta ste još čuli o OVK?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Čuo sam da je osnovana OVK i to je sve.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A da li ste čuli nešto o nekakvom kopanju rovova?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne, nisam.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li je neko iz OVK nešto od vas tražio da uradite? Govorimo i dalje o proleću 1998. godine?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne. Ne od mene.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A koliko mi se čini, vi sami niste bili član OVK?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne. Nisam.

**TUŽILAC WHITING:** Časni Sude, ja bih molio da sada pređemo na privatnu sednicu?

**SUDIJA PARKER:** Molim privatnu sednicu.

*(privatna sednica)*

**SUDIJA PARKER:** Molim da se podignu roletne?

**TUŽILAC WHITING:** Mislim da mogu da se podignu roletne, zato što ja neću više ništa da pokazujem na grafoskopu. Hvala časni Sude.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Gospodine, želim samo da vas podsetim da ne spominjete svoje ime. Dakle, soba u koju su vas odveli, vi ste nju opisali kao zatvor. Molim vas, da li možete da opišete Pretresnom veću kako je izgledala ta soba?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da, mogu. Nalazila se kapija za ulaz u dvorište. Onda je napred bio bunar. Pod nogama mi je bilo đubre, stajsko đubre. I to je sve.



**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Kolika ja bila ta prostorija u kojoj su vas držali?  
**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Dva sa tri metra. Dva sa tri.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A od čega je bio pod?  
**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Pa nije bilo poda. Bio je beton kao pod.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Rekli ste da je bilo stajsko đubre na podu. Šta je još bilo na podu?  
**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Pa video sam tu staju kada su me tukli tamo. Nismo smeli da izlazimo napolje i nisam ništa video. Znam samo da u toj prostoriji, u tom zatvoru gde su me držali, da je tu bilo balege na zemlji.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Vratićemo se malo kasnije na to kako su vas tukli. A sada da vidimo, u ovoj prostoriji u kojoj su vas držali šta se nalazilo na podu?  
**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Pa nije ničega bilo. Samo pod od betona. Tamo je bilo i crevo za vodu. To je bilo tu gde sam se ja nalazio.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A gde je bila voda?  
**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Gore... Voda je curela.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Odakle je voda curela? Vi ste rekli da je voda bila gore. Da li je curela odozgo? Odakle je curela?  
**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Pa nije bilo nikakve slavine, nego jednostavno je voda curela odozgo a ne znam odakle.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Kada kažete "odozgo", šta mislite? Da li mislite na plafon?  
**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da, da. Mislim na plafon. Tačno.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** I ta voda koje je curela sa plafona, kuda je oticala?  
**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Pa sa plafona je curela na nas i ostajala je tu u prostoriji sve dok se nije osušila. Tako da pošto je plafon cureo, ta voda je curela na zemlju, tako da je pod bio mokar.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li je ta prostorija imala prozor?  
**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Jako mali prozor.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Samo jedan prozor?  
**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da, samo jedan.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A kakva je bila temperatura u toj prostoriji?  
**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Pa ne znam kako da vam to opišem. Bilo je tako toplo kao da je neko zapalio celu tu prostoriju.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li ste imali dovoljno vazduha u toj prostoriji?  
**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne. Ne, kakav vazduh.



**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Gospodine, šta je sa vršenjem nužde? Kako ste to obavljali?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Pa nismo nikada izlazili, nego smo dve, tri nedelje bili u toj prostoriji gde smo i obavljali nuždu. Onda su nam doneli neko bure ili neku kantu i onda smo to koristili za vršenje nužde.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A tokom prve dve, tri nedelje, gde ste tada vršili nuždu?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Pa kod vrata koja su bila u ćošku. Tamo na podu iza tih vrata.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A kada su doneli tu kofu, da li su je redovno praznili ili nisu?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne. Kad bi se kanta napunila, nekad se prelivala. Oni su je praznili onda kada su hteli da je isprazne. Inače ne. Kanta je bila puna.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li ste vi ikada izneli kantu iz prostorije da je ispraznite?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Samo jednom.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** I gde ste odneli tu kantu da je ispraznite?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Bio je nešto dalje jedan klozet. I tamo sam je ispraznio i onda sam je vratio nazad.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Dok ste se nalazili u toj prostoriji, koliko često su vas hranili?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Pa uglavnom nas nisu hranili. Po tri, četiri dana nam nisu davali hranu. Onda bi nam doneli hranu. Pa nam onda opet ništa ne bi dali 24 sata. Pa bi nam onda doneli. Pa onda opet tri, četiri dana nije bilo uopšte hrane.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A kada su vam donosili hranu, šta su vam davali da jedete?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Testeninu, parče hleba. To je bilo sve.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Koliko često su vam davali vodu?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Vode je bilo dovoljno.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A ko je donosio vodu?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Shala.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li je ikada došao neki doktor da vam pruži medicinsku pomoć?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne. Nije bilo nikakvog doktora.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li vam je ikada bilo dozvoljeno da izađete iz te prostorije i da se prošetate po dvorištu?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne. Samo bi ponekad Shala otvarao vrata da se prostorija provetri uveče, posle zalaska sunca. Tako da bismo onda malo izašli i ponovo bi se vratili.





**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li je to bilo svakog dana?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne. Jednom nedeljno ili možda svaka tri, četiri dana.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li su stražari ikada ulazili u tu prostoriju iz bilo kog razloga?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Mislite da li su ulazili u našu prostoriju?

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da, da. Stražari su ulazili. Shala i osoba po imenu Murizi.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A zašto su oni ulazili u tu prostoriju?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ulazili su kada bi nam donosili hranu. I ponekad su nas pitali: "Kako vam je? Da li vam je dobro?"

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li ste ikada mogli da čujete šta se događa sa zatvorenima izvan vaše prostorije?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne. Ne. Čuli bismo samo viku.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li možete da nam opišete tu viku?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Pa ti ljudi koje su tukli vikali su. Čuli smo njihove glasove.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Mogli ste da čujete viku ljudi koje su tukli?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da, pomalo.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li je ikada nekobio pretučen u prostoriji u kojoj ste se vi nalazili?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li su tokom gotovo dva meseca koja ste tamo proveli, doveli u vašu prostoriju i neke druge zatvorenike?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Jesu, jesu. Da. Neke jesu.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li su nekada zatvorenici izvođeni iz vaše prostorije a da se više nikada nisu vratili?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da. Dovodili su ih noću, a noću su ih i odvodili, tako da nisam znao te ljude.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li se sećate koliko je najviše ljudi bilo u toj prostoriji u jednom trenutku?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** U drugom delu mog zatočeništva tamo u prostoriji je bilo puno ljudi, 12 ili 13.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li su zatvorenici međusobno razgovarali?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A zašto niste?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Pa nismo se usuđivali.



**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A zašto se niste usuđivali?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Zato što nam je Shala rekao: "Ako vidim bilo koga od vas da razgovara s nekim, kazniću vas." To je rekao.

**TUŽILAC WHITING:** Časni Sude, molim vas da li možemo da pređemo na privatnu sednicu?

**SUDIJA PARKER:** Molim privatnu sednicu.

*(privatna sednica)*

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Gospodine, vi ste više puta spominjali Shalu. Da li možete da nam kažete...

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da, jesam. Spominjao sam Shalu, jer se on tamo nalazio skoro dva meseca, donosio nam hranu, hleb.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** I da li možete da nam kažete šta je on tamo još radio? Kakva je bila njegova uloga, njegova funkcija u zatvoru?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Pa kako bih ja to znao. On je nama samo donosio hranu. Imao je ključ od vrata.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li je onda on puštao ljude iz prostorije i dovodio ljude u prostoriju?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da. On je znao ko je ulazio i ko je izlazio.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Koliko često ste viđali Shalu?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Svaki dan.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Molim vas, da li možete da ga opišete? Kako je on izgledao?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Imao je brkove. Bio je tamne puti. Imao je patike. Donosio nam je hranu i vodu i to je sve.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Kada kažete da je bio tamniji, šta pod tim podrazumevate?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Bio je tamnije puti i imao je pokvarene zube. Bio je visok, krupan i imao je brkove.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Kada kažete da je bio visok, koliko je otprilike bio visok?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Pa ja to ne znam. Ne mogu da vam kažem. Bio je viši i krupniji od mene.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A koliko ste vi visoki, ako znate?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Pa ne znam baš koliko sam visok.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Kada kažete da je on bio krupan, šta pod tim podrazumevate?



**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Pa bio je krupniji i viši od mene, malo viši od mene. A lice mu je bilo malo mršavo. Imao je brkove. Ali su mu brkovi bili nešto duži u to vreme.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Kada kažete da je bio krupniji od vas, da li to znači da je bio debeo, da je bio ugojen?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da. Malo deblji od mene.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Koliko mislite da je bio star?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Pa verovatno mu je bilo 50, možda 52. godine. Možda i nije bio toliko star, ali...

**TUŽILAC WHITING:** Časni Sude, molim vas da pređemo sada na privatnu sednicu?

**SUDIJA PARKER:** Molim privatnu sednicu.

*(privatna sednica)*

**sekretar:** Ponovo smo na otvorenoj sednici.

**TUŽILAC WHITING:** Hvala.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Kada ste prvi put razgovarali sa predstavnicima UNMIK-a, Centralnom jedinicom za kriminalističke istrage, a zatim sa Međunarodnim krivičnim sudom, da li ste tada opisali Shalu, za vreme tih razgovora?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da, opisao sam ga.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A da li ste ga opisali na isti način?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da. Opisao sam ga onakvog kakav jeste.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li ste u nekom trenutak saznali Shalino pravo ime?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Posle rata, u nekim prilikama sam od ljudi kada sam se s njima sreo čuo da se on zove Haradin Bala. Ali u to vreme on se zvao Shala i ja nisam znao njegovo ime ni prezime, samo Shala.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Dakle, vi ste tek posle rata saznali da je Shala zapravo Haradin Bala. A da li možete da nam kažete kako ste to saznali?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Pa čuo sam da ljudi to govore. On je imao neke poznanike tamo, pa sam ja od njih saznao kako se on zove.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A da li se sećate bilo koga od tih ljudi koji su vam govorili o tome da je Shala u stvari Haradin Bala?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne. Ne sećam se. Ja sam samo čuo to od tih ljudi.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A da li su ti ljudi bili iz vašeg sela ili sa neke druge strane?



**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Koji ljudi (...) (izbrisano po nalogu Pretresnog veća)  
(...)

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Od tih ljudi od kojih ste čuli da je Shala u stvari Haradin Bala?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da. Čuo sam to iz svog sela.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A da li ste čuli iz kog je sela Haradin Bala?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Čuo sam da je iz Stankovca/Stankovc u blizini Komorana/Komorana.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A da li ste videli Haradinaja Balu posle rata?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Niste ga videli u Štimlju/Shtime?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne. Nisam ga video u Štimlju/Shtime. Neko drugi ga je video, ja nisam.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A ko ga je video u Štimlju/Shtime?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Video ga je jedan od moje braće.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A kada ste posle rata prvi put videli Shalu?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Posle rata više nikad nisam video Shalu.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A da li ste ga videli na televiziji u vezi sa ovim suđenjem? Da li ste tada videli Shalu?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da, video sam ga na televiziji.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A koga ste videli na televiziji za koga ste pomislili da je Shala?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Pa bio je to Shala. Ja sam ga jako dobro prepoznao. Ja sam tamo proveo dva meseca.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A u stvari, šta ste videli na televiziji?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Video sam Shalu onakvog kakav je. On je bio na televiziji takav i ja sam znao da je to on.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Videli ste ga na televiziji u vezi sa ovim suđenjem?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne, on se pojavio na televiziji kao komandant. On je bio ovakav ili onakav. Oni su te stvari govorili na televiziji.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Dakle, vi ste ga videli na televiziji pre nego što je počelo ovo suđenje. U stvari, ja ću sada to da preformulišem. Vi ste ga videli na televiziji pre nego što su uhapšeni optuženi u ovom predmetu?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne. Posle rata. Video sam ga na televiziji posle rata.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Ali ono što ste videli na televiziji, to nije imalo nikakve veze sa ovim suđenjem?



**ADVOKAT GUY-SMITH:** Prigovor, časni Sude. Ovo je sugestivno pitanje.

**TUŽILAC WHITING:** Samo sam pokušao da razjasnim.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Ja mislim da svedok sasvim dobro zna šta govori.

**SUDIJA PARKER:** Nastavite gospodine Whiting.

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne znam. Ja ne razumem. Shala, kao Shala, znam ga vrlo dobro.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li ste na televiziji videli bilo šta sa ovog suđenja?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A kada ste gledali na televiziji prenos ovog suđenja, da li ste prepoznali Shalu?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da, prepoznao sam ga.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li vidite čoveka koga ste vi znali kao Shala u ovoj sudnici?

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Časni Sude, u ovom trenutku stavljam prigovor na to da se sada vrši prepoznavanje.

**SUDIJA PARKER:** Svedok može da nastavi. On je već to nagovestio i mi smo svesni važnosti ovoga.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li osobu koju ste poznavali kao Shalu vidite u sudnici danas?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Molim vas, da li hoćete da opišete gde sedi?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Shala je u sredini.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Gde u sudnici u sredini?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Između Fatmira Limaja i Isaka Musliu.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li je to sa vaše desne ili leve strane?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne razumem pitanje. On je u sredini između ove dvojice, između Fatmira Limaja i Isaka Musliu. Isak Musliu je sa desne strane, a Fatmir Limaj sa leve strane, a u sredini je Haradin Bala.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A u kom redu se on nalazi? Da li u prvom ili u drugom redu?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** U drugom redu.

**TUŽILAC WHITING:** Časni Sude, molim da uđe u zapisnik da je svedok identifikovao optuženog Haradina Balu?



**SUDIJA PARKER:** U redu.

**TUŽILAC WHITING:** Molim vas da sada pređemo na privatnu sednicu.

*(privatna sednica)*

**sekretar:** Ponovo smo na otvorenoj sednici.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Svedoče, da li je u nekom trenutku neko došao u tu prostoriju i pitao zatvorenike zbog čega su tu?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne. Mi smo ležali na zemlji. Nismo se usudili da podignemo glave do idućeg jutra, a onda su doveli tih troje ili četvoro ljudi, kao što sam rekao. Ne znam. Bilo je mračno i nije nam bilo dozvoljeno da sa njima razgovaramo.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Neću ništa da vas pitam o tome. Sada ću preći na nešto drugo. Dok ste bili u toj prostoriji, da li se dogodilo da je neko drugi ili neka druga osoba došla u tu prostoriju i pitala te ljude koji su bili u toj sobi zbog čega su tu? Koji je razlog?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da. Fatmir Limaj je došao i pitao nas... rekao je "Ti, ti, ti i ti, zbog čega si ti ovde?" Onda je pitao mene. Onda je pitao mene. Ja sam rekao: "Ne znam, ja sam pošao da tražim svog rođaka i onda su me doveli ovde. Ja ne znam zašto." Rekao je: "Ako si nešto uradio, bićeš ubijen. Ako si nedužan, otići ćeš kući, to je sve. A ja ću se vratiti za nedelju dana". Kada je ta nedelja prošla, on je ponovo došao i rekao: "Ti idi kući. Onaj što te je doveo tri puta više će se napatiti od tebe, jer ti nisi nikome ništa našao učinio. Prema tome, možeš da ideš kući."

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Dobro. A sada nekoliko pitanja o ovome što ste nam upravo rekli. Rekli ste da je Fatmir Limaj ušao u vašu sobu. Da li ste vi u to vreme znali da je to Fatmir Limaj?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne, nisam. Tada sam ga prvi put video. Kasnije sam ga video na televiziji i želim da mu se zahvalim što sam pušten, jer bez njega bih možda još uvek bio tamo ili uopšte ne bih bio živ.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li je bio sam kada je ušao u sobu ili su s njim došli i neki drugi ljudi?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Bio je sam.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li ga je neko pustio u sobu?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Ko?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Niko. Došao je sam. Niko nije došao s njim. Stajao je na vratima i pitao nas zašto smo tamo i tako dalje.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Čekajte, možda nisam bio dovoljno jasan. Da li je njemu neko otključao vrata? Da li to znate?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Shala je otključao vrata.



**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Molim vas opišite nam osobu za koju ste kasnije saznali da se zove Fatmir Limaj?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ja sam ga tada prvi put video. Sećam se da sam ga kasnije video na televiziji.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Ali kako je on tada izgledao?

**SVEDOK L-6 – ODGOVOR:** Bio je mlad. Ne znam kako bih ga opisao. To je ovaj isti Fatmir Limaj koji je ovde. Posle rata video sam ga na televiziji i znam da je to ista osoba. Mi nismo imali više kontakata od tada. To je trajalo samo dve ili tri minute tada kada sam ga ja video i od kada ga se sećam.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li ste ga vi videli samo u ta dva navrata koja ste opisali?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da. Samo ta dva puta.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Možete li nam reći nešto o tome kako je on izgledao ta dva puta? Što je nosio?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Bio je u uniformi OVK. Nije imao kapu. Nije mnogo govorio. Tek nekoliko reči. "Idi kući" ili "Zašto si ovde?" Čitav taj susret trajao je tek minut ili dva, ne više od toga. Rekao je: "Razmotriću još tvoj slučaj."

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li je kada je došao drugi put bio sam ili je došao s drugima?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne, bio je sam. Stajao je na vratima. Mi nismo mogli da vidimo više od toga. Nije me to ni interesovalo. Došao je na vrata i rekao mi: "Ti možeš da ideš kući." I to je sve.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li ste na osnovu ta dva susreta sa Fatmirom Limajem uspeli da zaključite kakva je njegova uloga u logoru?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne znam. To ne znam. Znam da su me pustili. Nisam ranije znao ko je Fatmir Limaj. Ništa nisam čuo o njemu. Znam samo da su me onda pustili da idem kući

**TUŽILAC WHITING:** Molim da pređemo na privatnu sjednicu?

*(privatna sednica)*

**sekretar:** Sada smo na otvorenoj sednici.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Gospodine, pre pauze rekli ste nam da ste posle rata saznali da je osoba koja vas je pustila iz zatvora u Lapušniku/Llapushnik Fatmir Limaj?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Kako ste saznali da je ta osoba iz zatvora u Lapušniku/Llapushnik Fatmir Limaj?



**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Posle rata video sam ga na televeiziji i čuo sam da ljudi govore da je to Fatmir Limaj i tako sam saznao ko je to. Tada u zatvoru to nisam znao.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Šta ste videli? Šta je on radio na televiziji?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Pa video sam ga samo kada se pojavio na televiziji.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li je to bilo pre nego što je on uhapšen u ovom predmetu?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Posle rata. Ne pre rata.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Mislím da moje pitanje nije bilo jasno. Jeste li ga vi na televiziji videli pre nego što je uhapšen po Optužnici u ovom predmetu?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne, posle hapšenja. Posle rata video sam ga na televiziji.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Koliko dugo posle rata ste ga videli na televiziji?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Posle godinu dana, jer mi tada nismo imali televizor. Ali onda smo uspeli da sakupimo dovoljno para da kupimo jedan televizor i tada sam ga video na televiziji.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Koje godine se završio rat?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** 2000. godine.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** I koje ste ga godine onda vi prvi put videli na televiziji?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne sećam se koje je to bilo godine, ali znam da je to bilo posle oslobođenja, posle rata. A ovo drugo ne znam.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Je li to bilo godinu dana posle završetka rata?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da, jednu godinu, da. Posle jedne godine.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** I šta ste to videli na televiziji? Da li je on na televiziji bio prikazan na Kosovu/Kosovë ili je bio ovde u Hagu?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne, ne. Na Kosovu/Kosovë. Na Kosovu/Kosovë. Video sam ga u civilnoj odeći i prepoznao sam mu lice. Prepoznao sam ga.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Jeste li ga odmah prepoznali?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da, mislim da jesam. Čim sam ga video, prepoznao sam ga.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Kakva je bila vaša reakcija kada ste ga prepoznali na televiziji?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Kad sam ga video na televiziji, bilo mi je drago, jer on je čovek koji me je pustio iz zatvora i spasio mi život.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Imate li ikakvu sumnju da vas je upravo Fatmir Limaj pustio iz zatvora u Lapušniku/Llapushnik?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** On me je pustio, zato sam sada ovde.





**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Vidite li Fatmira Limaja ovde u sudnici?  
**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Recite mi molim vas gde sedi?  
**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Sedi sa leve strane.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Levo od čega?  
**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Na mojoj levoj strani. Mogu li da ga pogledam?

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da, svakako. Možete da ga pogledate. Da li ga vidite?  
**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da, vidim ga. On je tu sa leve strane.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Sa vaše leve strane?  
**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da, meni sa leve strane.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Ranije ste identifikovali Shalu ili Haradina Balu. Možete li da mi kažete gde se nalazi Fatmir Limaj u odnosu na Haradina Balu?  
**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** S desne strane je Isak Musliu, u sredini Haradin Bala, a levo je Limaj.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Kada kažete levo i desno, mislite li na vašu levu i desnu stranu ili mislite levo i desno od Haradina Bale?

**SUDIJA PARKER:** Možda biste mogli da pitate za boju kravate ili tako nešto?

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Poslužiću se predlogom sudije Parkera. Da li vidite koja je boja kravate koju nosi Fatmir Limaj?  
**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Pa tamnu, sivu.

**TUŽILAC WHITING:** Časni Sude, molim da se u zapisnik unese da je svedok identifikovao Fatmira Limaja.

**SUDIJA PARKER:** Svedok izgleda nije uspeo da opiše položaj Fatmira Limaja, ali bojom kravate je pozitivno identifikovao Fatmira Limaja.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da stvari budu potpuno jasne, vi ste spomenuli i Isaka Musliu. Koje je boje njegova kravata?  
**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Smem li da ga pogledam?

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da.  
**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Crvena.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Mislím da je sad identifikacija jasna.

**SUDIJA PARKER:** Možemo u zapisnik da unesemo da iz identifikovanja boja kravata proizilazi da je optuženi kada je govorio levo i desno mislio na suprotne strane od onoga što je Pretresno veće mislilo.



**TUŽILAC WHITING:** Mislim da možda...

**SUDIJA PARKER:** Da, ja sam napravio grešku. Već mi se to dogodilo. Mislio sam da kažem svedok, a ne optuženi.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Samo trenutak časni Sude. Sada ćemo da pređemo na drugu temu gospodine svedoče, a to je period pred kraj vašeg boravka u Lapušniku/Llapushnik. Ja mislim da ste pre pauze rekli da su vas jednog dana izveli iz prostorije, to je bilo kada su Srbi napali Lapušnik/Llapushnik?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Tako je.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Ko vas je izveo iz prostorije?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Kad su Srpske snage napale Lapušnik/Llapushnik, Haradin Bala i Murrizi su došli i rekli su nam: "Izađite svi napolje. Uхватite se za ruke i trčite ka planini". I onda smo se mi uhvatili za ruke i krenuli smo ka njivama. Shala je bio napred, Murrizi [Agim Murtezi] pozadi. I onda smo krenuli da se uspinjemo planinom i došli smo do jedne livade. Jedan zatvorenik je bio ranjen u nogu i mogao je samo polako da se kreće. Kad smo stigli na to mesto, na tu livadu, tamo je bio neki civil koji je rekao Shali: "Mogu li da vas povezem?". On je rekao: "Skloni se!" i nije nas povezao, a onda smo nastavili polako da se penjemo planinom Beriša/Berishë.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da vas nešto pitam u vezi toga što ste nam upravo opisali. Kako ste znali da su Srpske snage napale Lapušnik/Llapushnik?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Znao sam zato što su prvo granatirali i postojala je opasnost da tamo poginemo. Zato su nam rekli da odemo odatle i da krenemo ka planini Beriša/Berishë.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Tog dana kada se to desilo, možete li da nam kažete u kakvom ste fizičkom stanju bili?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Bio sam jako slab, iscrpljen. Nisam mogao ni da hodam, ni da pričam. Ostali su morali da me vuku jer mi je bilo jako teško da se krećem. Čak i mesec dana pošto sam stigao kući, nisam mogao da govorim. Toliko sam bio iscrpljen.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Vi ste rekli da ste usput naišli na nekog civila koji je razgovarao sa Shalom. O čemu je on razgovarao sa Shalom?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** On je pitao Shalu vezano za osobu koja je hramala i pitao je Shalu da li da poveze tog čoveka, a Shala je rekao "Ne". I onda su ostali zatvorenici pomogli tom čoveku da dođe do mesta, do livade gde smo stigli. To je bila neka livada, neka njiva i tu smo ostali dva sata, a svuda okolo su bile planine.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Samo da nešto pojasnim. Ko je pitao da li da poveze tu osobu koja je hramala? Jeste li to vi pitali ili taj civil?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Taj čovek. Taj civil, taj koji je bio obučen kao civil. Ja njega nisam poznavao. On se obratio Shali i pitao ga je: "Da li da ga ja povezem?", jer je video da je taj čovek jedva mogao da se kreće. Bio je ranjen i Shala mu je rekao: "Ne, ne. Samo ti idi svojim poslom."



**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** I ta osoba koja se jedva kretala, on je bio isto jedan od zatvorenika?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne, ne. On je bio neko drugi. On nije bio jedan od nas zatvorenika.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Je li on stigao sa vama iz Lapušnika/Llapushnik?

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Časni Sude, ulažem prigovor na ovo sugestivno pitanje.

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne, ne. Mi smo se peli planinom a on se spuštao. On je bio civil. Ne znam.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Ne, ne. Ja vas pitam o osobi koja je bila ranjena u nogu i koja se jedva kretala.

**SUDIJA PARKER:** Da li ste приметili da je uložen prigovor?

**TUŽILAC WHITING:** Da, časni Sude.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Odakle je došao taj čovek?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Iz zatvora. Kad smo mi izašli iz zatvora, nas je bilo 20 ili 30. Ne znam odakle je on bio. Okupili su nas sve i odveli na planinu Beriša/Berishë.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Vi ste rekli da taj čovek koji je bio ranjen je isto bio u zatvoru. Da li su njega držali u istoj prostoriji kao i vas?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne, ne. On nije bio u istoj prostoriji sa mnom. On je bio negde drugo.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Dakle, u vašoj grupi je bilo ljudi koji su bili u Lapušniku/Llapushnik sa vama u istoj prostoriji i onih koji su se nalazili u nekim drugim prostorijama?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da, tako je.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** A ti ljudi koje nisu držali sa vama u istoj prostoriji, možete li da nam kažete gde su njih držali, u kojim prostorijama?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne znam. Ja sam ih video samo onda kada su nas zamolili, odnosno kad su nam rekli da izađemo iz zatvora. Ja ne znam odakle su oni bili. Nas je bilo možda 20 ili 30 u toj grupi.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** I to je bilo prvi put da ste vi videli te ostale ljude koje nisu držali u prostoriji s vama, nego negde drugo?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da, da. To je bilo prvi put da sam ih video.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Kada ste naišli na tu osobu koja je ponudila da preveze ranjenog, šta se desilo posle toga?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Pa nije se ništa desilo. Nastavili smo da se penjemo ka toj livadi. Kao što sam rekao, oko nas su bile planine, Beriša/Berishë planine i tamo smo sedeli jedno dva sata. Onda je ovaj Shala rekao Murriziju da ode do planine



Beriša/Berishë i da potraži hleb za nas, zato što ništa nismo jeli četiri dana i četiri noći. Murrizi je rekao: "Tu nema hleba zato što je tu svuda okolo puno civila." Bilo je puno civila. Onda smo tamo proveli još neko vreme i onda je Shala rekao: "Ti, ti, ti i ti, vi se sada izdvojite. Vi ćete ići kući, a ostale ćemo pustiti kasnije." Zato što nas je bilo puno. A zatim nas je izdvojio nekih 100 metara od drugih ljudi. Nas je bilo u grupi možda devetoro ili desetoro. On nam je dao jedan list papira na kom je bilo napisano naše ime i prezime i onda je rekao: "Sad idite kući." A ostali su ostali tamo i ja ne znam šta se sa njima desilo.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Vi ste rekli da je Murrizi otišao da nabavi hleb ali nije ništa našao. Da li ste dobili neku drugu hranu?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne, nismo. Nismo ništa dobili. Četiri dana i četiri noći nismo ništa jeli.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Ali tog poslednjeg dana dok ste čekali ta dva sata, da li su vam tada dali nešto da jedete?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li su vam dali vode?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Tamo je bio jedan bunar i mogli smo da popijemo vodu.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Nemojte da nam dajete imena, ali kažite nam kada vam je Shala rekao: "Ti, ti, ti i ti, ustanite i izdvojite se u stranu"? Je li on te ljude oslovio imenom?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne, ne. Samo je pokazao prstom na njih i rekao: "Ti, ti, ti i ti izdvojite se na stranu." I mi smo se izdvojili od ostalih iz grupe i nismo znali šta će da nam se desi. I onda je Shala stigao do nas i rekao: "Ići ćete kući a ostale ćemo pustiti kasnije. Možda će vas neko ubiti na putu ili vam nešto drugo uraditi". Mislim da je nas bilo desetoro u toj grupi.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Pa gde ste vi onda otišli, vas desetoro?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** On nas je otpratio nekih 100 metara dok se nismo udaljili od ostalih u grupi. Dao nam je jedan list papira gde je pisalo naše ime i prezime i rekao nam je: "Sad idite kući ali pazite na naše kontrolne punktove" i rekao nam je da idemo u Kišnu reku/Kishnarekë, rekao nam je kuda da idemo. Mi smo poneli te papire sa nama. Otišli smo u Kišnu reku/Kishnarekë. Tamo je bilo dosta vojnika i nekih civila. Tamo smo se malo odmorili. Pokazali smo im taj list papira. Tamo smo sačekali jedno pola sata. Onda su dovezli traktor, stavili su nas na traktor i onda su nas odveli u Krajmirovce/Krojmir. U Krajmirovcima/Krojmir su vojnici razgovarali sa komandantom i rekli mu da nas pusti u 8.00 časova i da nas pusti da idemo gde god želimo. I rekli su: "Ako se njima nešto desi, ti si odgovoran."

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Da li znate ko je bio taj komandant u Krajmirovcima/Krojmir?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Ne.

**TUŽILAC WHITING – PITANJE:** Jesu li vas pustili iz Krajmirovaca/Krojmir?

**SVEDOK L-06 – ODGOVOR:** Da. Došao je jedan vojnik te noći. Zvao se Luan. Ja ga nisam poznao. Bilo je mračno. On nas je tu čuvao, stražario je do 8.00 časova



ujutro, a onda u 8.00 časova ujutro otišli smo kod komandanta a on nam je rekao: "A sad idite gde god želite".

**TUŽILAC WHITING:** Možemo li da pređemo na privatnu sednicu molim vas?

*(privatna sednica)*

Sednica je završena u 19.01 h.

Nastavlja se u utorak, 30. novembra 2004. godine u 14.15 h.

Fond za humanitarno pravo

